

## ГЛАВА 3. АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ФУНКЦИОНАЛЬНОЙ И СОПОСТАВИТЕЛЬНОЙ ЛИНГВИСТИКИ

### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ РЕДКИХ ФОРМ CONTINUOUS В ПАССИВНОМ ЗАЛОГЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

*Блощицына А. С.  
Амирханова К. М.*

*Статья посвящена особенностям использования редких форм Continuous в пассивном залоге английского языка. В статье также рассмотрена частота употребления разных редких форм пассивного залога в американском и британском вариантах английского языка.*

**Ключевые слова:** пассивный залог; частота использования; особенности использования; редкие формы пассивного залога

*The article describes the peculiarities of using rare Continuous forms of the Passive voice of the English language. The article also discusses the frequency of using different rare forms of the Passive voice in American English and British English.*

**Key words:** Passive voice; frequency of using; peculiarities of using; Passive Voice rare forms.

В английском языке различают два залога – активный и пассивный. Пассивный залог представляет собой конструкцию, которая позволяет выразить действие, выполняемое каким-либо активным объектом и направленное на лицо или предмет, выраженное подлежащим. При этом предмет, над которым совершается действие, нам более важен, нежели тот, кто его осуществляет. Общеизвестны следующие формы пассивного залога в английском языке: Present Indefinite Passive, Past Indefinite Passive, Future Indefinite Passive, Present Continuous Passive, Past Continuous Passive, Present Perfect Passive, Past Perfect Passive, Future Perfect Passive.

В данной работе мы рассмотрели следующие формы пассивного залога: Present Perfect Continuous Passive, Past Perfect Continuous Passive, Future Continuous Passive и Future Perfect Continuous Passive.

Актуальность рассматриваемой темы заключается в том, что пассивный залог – неотъемлемая часть современного английского языка: большинство инструкций, объявлений, газетных заголовков и рекламных текстов составлены именно при помощи пассивного залога. Поэтому изучение новых процессов, происходящих в использовании форм пассивного залога, необходимо для понимания и отслеживания развития BrE и AmE, а также для обеспечения более полного и глубокого преподавания данной темы в языковых ВУЗах.

Нами была проведено комплексное изучение исследований различных ученых (как англоязычных, так и российских) в области лингвистики, которая касается непосредственно пассивного залога, а также изучение частоты употребления отдельных его форм.

При написании данной работы было исследовано более 20 учебников, справочников и пособий по грамматике английского языка российских и зарубежных авторов, а также материал интернет-ресурсов, позволяющих проследить частоту использования языковых единиц и конструкций.

Лишь в 28% изученных источников [2; 3; 4; 5; 6; 7] указано, что группа времен Perfect Continuous и время Future Continuous могут использоваться в пассивном залоге. Остальные 72% утверждают, что такие формы не существуют, либо авторы не упоминают их существование.

Для получения данных о частоте использования редких форм Continuous в пассивном залоге английского языка был использован интернет-ресурс **Google Books Ngram Viewer** [8], который позволяет строить графики частотности употребления языковых единиц BrE и AmE на основе огромного количества печатных источников, опубликованных с XVI века.

Таблица 1. Использование форм Continuous в пассивном залоге американского и британского корпусов английского языка

	Форма	Начало использования	Использование на 2008 год
<b>British English</b>	Present Perfect Continuous Passive (have)	1748 год	160 единиц на 1 млрд слов
	Present Perfect Continuous Passive (has)	1775 год	86 единиц на 1 млрд слов
	Past Perfect Continuous Passive	1744 год	64 единиц на 1 млрд слов
	Future Continuous Passive	1713 год	97 единиц на 1 млрд слов
	Future Perfect Continuous Passive	1855 год	6 единиц на 1 млрд слов
	Форма	Начало использования	Использование на 2008 год
<b>American English</b>	Present Perfect Continuous Passive (have)	1812 год	104 единиц на 1 млрд слов
	Present Perfect Continuous Passive (has)	1816 год	46 единиц на 1 млрд слов
	Past Perfect Continuous Passive	1813 год	64 единиц на 1 млрд слов
	Future Continuous Passive	1810 год	50 единиц на 1 млрд слов
	Future Perfect Continuous Passive	1848 год	9 единиц на 1 млрд слов

Вейхман Григорий Абрамович, автор учебника «Современный английский. Новейший справочник по грамматике. Морфология» [1], предполагает, что редкое использование форм, включающих сочетание be/been + being может быть вызвано неудобством произнесения данного словосочетания. Именно по этой причине формы пассивного залога часто упрощаются, происходит замена на формы активного залога. Например, сложная конструкция с использованием Present Perfect Continuous Passive: “*Seats **have not been being won** by the Conservatives lately*” заменяется на более упрощенный вариант с Present Perfect Passive: “*Seats **have not been won** by the Conservatives lately*”. Часто пассив заменяют на активный залог: “*The Conservatives **have not been winning** seats lately*” [1].

Ричард Сайд и Гай Веллман в своем учебнике «Grammar and Vocabulary for Cambridge Advanced and Proficiency» [7] говорят о том, что носители языка избегают использования Continuous форм в пассивном залоге, однако иногда они все же проскальзывают в речи. Далее идет совет избегать в разговоре использование сложных конструкций. Наилучшим

вариантом будет заменить их на упрощенный пассив или использовать активный залог, например:

*The road **will have been being repaired** for months.*

*They **will have been repairing** the road for months.*

*The road **will have been under repair** for months [7].*

Также стоит отметить, что пассивный залог более типичен для письменной деловой речи, чем для повседневной устной. Если запросить поиск каждой конструкции по отдельности, почти вся найденная литература будет представлять собой либо газетные статьи, либо научные труды, которые в большей степени связаны с лингвистикой. Такие интернет-СМИ, как Daily mail, ABC Online, Independent часто прибегают к использованию этих форм. Представленная ниже таблица была составлена на основании данных, взятых с сайта The NOW corpus [9]. По запросу формы Future Perfect Continuous Passive не удалось ничего найти.

Таблица 2. Частота упоминания редких форм Continuous Passive в англоязычных интернет-СМИ за последние 7 лет

Форма	Частота
Present Perfect Continuous Passive (have)	153
Present Perfect Continuous Passive (has)	102
Past Perfect Continuous Passive	53
Future Continuous Passive	79

В заключении можно сказать, что утверждение об отсутствии в пассивном залоге английского языка некоторых форм Continuous, все же будет неправдой. Начиная уже с 18 века, в письменной речи начинают использоваться различные виды глаголов в продолжительном времени страдательного залога. Однако процентная составляющая таких случаев крайне мала по сравнению с остальным массивом языка (менее двухмиллионных процента) [8].

Главной причиной такого редкого использования данных форм является излишняя «нагруженность» подобных конструкций. Для разговорной речи, которая нуждается в краткости, яркости и понятности, формы пассива в продолжительном времени никак не подходят, а потому заменяются на более упрощенные виды пассива или же полностью исчезают, уступая место активному залогу.

Несмотря на редкость использования, лингвистам и студентам-лингвистам необходимо знать о существовании таких форм продолжительного времени в пассивном залоге английского языка для того, чтобы понимать и отслеживать развитие британского и американского вариантов английского языка.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Вейхман Г.А. Современный английский. Новейший справочник по грамматике. Морфология: справ. учеб. пособие – М.: Астрель: АСТ, 2010. 318 с.
2. Azar, Betty S. Hagen, Stacy A. Understanding and using English Grammar (fourth edition). Longman. 2009.
3. Foley, Mark. Hall, Diane. 2008. Advanced Learners' Grammar. Longman

4. Foley, Mark. Hall, Diane. 2012. MyGrammarLab (Advanced). Pearson
5. Hewings, Martin. 2008. Advanced Grammar in Use. Cambridge
6. Lloyd, Mark. Day, Jeremy. Active Grammar, level 3. Cambridge
7. Side, Richard. Wellman, Guy. 2000. Grammar and Vocabulary for Cambridge Advanced and Proficiency. Longman
8. Google Books Ngram Viewer. URL: <https://books.google.com/ngrams> (дата обращения 11.04.2017)
9. The NOW corpus. URL: <http://corpus.byu.edu/now/> (дата обращения 23.04.2017)

## ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ ЕДИНИЦЫ С КОМПОНЕНТОМ «МЕДВЕДЬ»

*Воложанинова А. Е.*

*Юсупова Л. Г.*

*Статья посвящена лексико-семантическим особенностям английских и русских фразеологизмов с компонентом-зоонимом «медведь», их анализу и систематизации. Во фраземах отражается индивидуальное для каждого народа мировосприятие, они составляют важную ячейку языка, интересную как с лексической, так и с семантической точки зрения. Различные коннотации в русском и английском языках позволяют оценить своеобразие двух культур, глубже проникнуть в них и понять национальный характер.*

**Ключевые слова:** фразеологическая единица; зооним; систематизация; лексико-семантические особенности; культурные смыслы.

*The article describes lexical and semantic peculiarities of English and Russian phraseological units containing a zoonym component “a bear”, examination and systematization of them. Phraseological units reflect the individual world perception of each nationality, they form an important part of the language, which is interesting both lexically and semantically. Various connotations in Russian and English show the uniqueness of the two cultures, let us know those cultures better and understand the national character.*

**Key words:** phraseological units; zoonym; systematization; lexical and semantic peculiarities; cultural meanings.

Изучением фразеологизмов занималось в свое время много ученых. А.В. Кунин, выдающийся советский лингвист, лексикограф и фразеолог, определяет понятие «фразеологизм» следующим образом: «Фразеологическая единица – это устойчивое сочетание слов с полностью или частично переосмысленным значением» [2]. Фразеологизмы с компонентом-зоонимом содержат в себе уникальное видение мира определенного этноса. Образ медведя, который считается стереотипным, как в русском, так и в английском языке, осмысливается лингвокультурологически и становится средством характеристики человека и окружающего мира [5, с. 192]. «Язык – единственное средство, способное помочь нам проникнуть в скрытую от нас сферу ментальности, ибо он определяет способ членения мира в той или иной культуре» [3, с. 114].

Нами было выявлено 52 фразеологические единицы русского языка и 44 фраземы на английском языке с компонентом «медведь».

Так, путем анализа мы выделили три категории, на которые можно разделить ФЕ из обоих языков:

1. Характер человека;
2. Образ действия;